Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i przez was przejść do Macedonii i znów z Macedonii przyjść do was i przez was zostać wyprawionym do Judei
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	od was przejść do Macedonii, a z Macedonii znów przyjść do was, abyście wy mnie wyprawili do Judei.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i przez was przejść do Macedonii, i znowu od Macedonii przyjść do was i przez was zostać wyprawionym do Judei.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i przez was przejść do Macedonii i znów z Macedonii przyjść do was i przez was zostać wyprawionym do Judei
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Planowałem udać się od was do Macedonii, a potem, z Macedonii, znów do was wrócić, licząc, że mnie wyprawicie dalej do Judei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A od was udać się do Macedonii, a z Macedonii znowu przybyć do was i zostać przez was wyprawionym do Judei.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przez was iść do Macedonii, i zasię z Macedonii przyjść do was, i od was być odprowadzony do Judzkiej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i przez was przejść do Macedonijej, i zasię z Macedonijej przyść do was, i od was być doprowadzon do Żydowskiej ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	następnie udać się od was do Macedonii i z Macedonii znów przyjść do was po to, byście mnie wyprawili w podróż do Judei.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A od was pójść do Macedonii, a z Macedonii znowu przybyć do was, abyście wy wyprawili mnie do Judei.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a od was udać się do Macedonii. I z Macedonii znowu przybyć do was, abyście mnie wyprawili do Judei.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	raz odwiedzając was w drodze do Macedonii i drugi raz wracając z Macedonii do was, aby następnie wyruszyć do Judei.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i by przy waszej pomocy udać się do Macedonii, a z Macedonii znowu przyjść do was i być przez was wyprawionym do Judei.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	raz w drodze do Macedonii, a drugi raz, gdy będę stamtąd wracał, żebyście mogli mnie wyprawić w podróż do Judei.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Od was zamierzałem wyruszyć do Macedonii i z

[1)] <x>510 19:21</x>; <x>530 16:5-6</x>

			Macedonii znowu przybyć do was, abyście wyprawili mnie do Judei.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	від вас попрямувати до Македонії, а з Македонії знову прийти до вас, щоб ви відпровадили мене до Юдеї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przez was przejść do Macedonii i znowu do was przyjść z Macedonii, oraz przez was zostać odprowadzony do Judei.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Chciałem was odwiedzić w drodze do Macedonii, odwiedzić was jeszcze raz w drodze powrotnej z Macedonii i żebyście mnie wyprawili w drogę do J'hudy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a po zatrzymaniu się u was iść do Macedonii i znowu przyjść z Macedonii do was, i żebyście mnie odprowadzili kawałek drogi do Judei.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chciałem zatrzymać się u was udając się do Macedonii, a także w drodze powrotnej, abyście mogli mnie wyprawić do Judei.